**Zeitschrift:** ASMZ : Sicherheit Schweiz : Allgemeine schweizerische

Militärzeitschrift

Herausgeber: Schweizerische Offiziersgesellschaft

**Band:** 129 (1963)

Heft: 9

Rubrik: Russisch für Offiziere

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# RUSSISCH FÜR OFFIZIERE

Kursleitung: Hptm. I. Tschirky

#### 5. Lektion

Auflösungen zu den Übungen der 4. Lektion

## Deklinationsübungen

- U30 Wieviel kostet dieses russisch-deutsche Wörterbuch? Das russisch-deutsche Wörterbuch kostet 4 Rubel, aber das deutsch-russische Wörterbuch kostet 5 Rubel. Bei uns sind heute abend Gäste, viele Gäste. Auf diesen Feldern wächst Roggen. Ich gehe mit der Wäsche zur Wäscherin. Das Auto des Lehrers steht in der Scheune. Der Lehrer fährt mit dem Auto in die Stadt. Die Kinder erfreuen die Eltern. Es regnet (wörtlich: Der Regen geht, kommt). Auf den Meeren fahren (Einzahl, weil «viel» Einzahl ist) viele Schiffe.
- U31 Сколько сто́ит то ружьё? То ружьё стоит триста двадцать франков, а это триста двадцать четыре франка. Я люблю вид мо́ря. Солдаты берут ру́жья. Солнце све́тит по морям и лугам. Этот словарь имеет четыре тысячи слов и стоит только два рубля. Мой друг путешествует всегда с словарём. Мы предлагаем гостям вино.
- Wäter und Söhne» ist ein berühmter Roman von Turgenjev. Zum Geburtstag des Vaters machten die Kinder ein fröhliches Fest. Nach der Meinung von Jurij Gagarin muß man erfahren, was es auf dem Mond gibt. Die Leute gehen auf dem Eis. Die Soldaten greifen unter den Fahnen der Väter an. «Werke und Tage» ist ein berühmtes Werk des griechischen Dichters Hesiod. Durch Übungen und Wiederholung erlernt man die russische Sprache. Der Mensch hat zehn Finger. In der Ecke des Gartens gibt es viel Sand und Steine. Am (wörtlich zum) Ende des Siebenjahresplanes wird der Ural 21 Milliarden Kubikmeter Gas pro Jahr erhalten. Hochachtungsvoll ... (wörtlich «mit Hochachtung»).

## U34 Bildbeschreibung (Übungen zu den Präpositionen)

Wir sehen ein großes Haus. Eine Mutter geht mit ihrem Kind in dieses Haus hinein. Ein Mann geht auf das Haus zu, ein anderer läuft vom Haus weg. Im Haus leben viele Leute. Vor dem Haus steht eine Birke, hinter dem Haus stehen drei Pappeln. Ein Dachdecker arbeitet auf dem Giebel. Der Dachdecker klettert auf den Giebel. Eine Mutter ruft aus dem Fenster: «Kinder, lauft vor das Haus, nicht hinter das Haus!» Unter dem Haus befindet sich der Keller. Beim Haus befindet sich eine Garage. Ein Weg führt vom Haus zur Garage. Über dem Haus fliegt ein Helikopter (Hubschrauber). Er fliegt über Wälder und Wiesen.

## 3.4 Unregelmäßige Verben (Gegenwart, 1. oder «e-»-Konjugation)

Wir haben in der 2. Lektion die Konjugation des regelmäßigen Verbs kennengelernt. Die unregelmäßigen Ver-

ben sind unregelmäßig nur durch die Art der Ableitung der einzelnen Personen von der Grundform. In der Konjugation aber sind sie ziemlich regelmäßig. Wir wollen hier eine völlig neue Einteilung der russischen Verben vornehmen:

Benennung	e I	e II	e III	e IV
Betont	Stamm	Stamm	Endung	Endung
Stamm- ausgang	Vokal	Konsonant	Vokal	Konsonant
3. Person Einzahl	-ет	-ет	-ёт	-ёт
3. Person Mehrzahl	-ют	-ут	-ют	-ут
Beispiele	изуча/ет, изуча/ют		да/ёт, да/ют	бер/ёт, бер/ут
Deutsch	lernt,	schreibt, schreiben	gibt, geben	nimmt, nehmen

R21 «Sich» bei rückbezüglichen Verben wird durch angehängtes -ся ausgedrückt: «Der Lehrer beginnt die Schulstunde» = учитель начинает урок, aber «Die Schulstunde beginnt» урок начинается (R15).

## U35 Übung zu e I: Aufsatz Сочинение

Иван студент. Он занимается1 (şanimajeza!) в университете. Он изучает русский и французский<sup>2</sup> языки (R22). Он устраивает<sup>3</sup> комнату на (!«im») первом<sup>4</sup> этаже́. Он обычно<sup>5</sup> просыпа́ется<sup>5а</sup> в шесть часов утра. Потом он умывается и одевается , завтракает и идёт 9 в университет. Лекция<sup>10</sup> начинается в восемь часов. На улице Иван встречает<sup>11</sup>а товарищей <sup>12</sup>. Он разговаривает 13 с ними 14. Он открывает 15 дверь 15а в университет. Дверь закрывается<sup>16</sup> автоматически<sup>17</sup>. На лекции Иван читает<sup>18</sup>, слушает<sup>19</sup>, рисует<sup>20</sup>, одним сло́вом $^{21}$ : рабо́тает $^{22}$ , не играет $^{23}$ . Он знает $^{24}$  много и понима́ет  $^{25}$  всё  $^{26}$ . Он не обе́дает  $^{27}$  до́ма, а в столо́вой  $^{28}$ . Он даёт $^{29}$  това́рищам задачи $^{30}$ , помогает $^{31}$  им $^{32}$  (gespr. jim). Профессор кончает<sup>33</sup> лекцию в четыре часа. Иван возвращается<sup>34</sup> (wəswraschtschajeza) домой<sup>35</sup>, ýжинает $^{36}$ , ест $^{37}$ хлеб $^{38}$ с маслом $^{39}$ , сыром $^{40}$ и вареньем $^{41}$ . Вечером 42 он телефонирует и телеграфирует, потом он решает 43 задачи. Он исследует 44 историю 45 русского и французского языков. Иногда 46 он посещает 47 товариша (!). Иван - хороший студент.

<sup>1</sup> studiert, <sup>2</sup> französisch, <sup>3</sup> einrichten, <sup>4</sup> ersten, <sup>5</sup> gewöhnlich, <sup>5a</sup> erwacht, <sup>6</sup> wäscht, <sup>7</sup> kleidet an, <sup>8</sup> ißt zu Morgen, frühstückt, <sup>9</sup> geht, <sup>10</sup> Vorlesung, <sup>11</sup> unterwegs, <sup>11a</sup> trifft,

begegnet, <sup>12</sup> Kameraden (Wenfall = Wesfall), <sup>13</sup> unterhält sich, <sup>14</sup> mit ihnen, <sup>15</sup> öffnet, <sup>15</sup>a Tür, <sup>16</sup> schließt, <sup>17</sup> von selbst, <sup>18</sup> liest, <sup>19</sup> hört, <sup>20</sup> zeichnet, <sup>21</sup> mit einem Wort, <sup>22</sup> arbeitet, <sup>23</sup> spielt, <sup>24</sup> weiß, <sup>25</sup> versteht, <sup>26</sup> alles, <sup>27</sup> ißt zu Mittag, <sup>28</sup> im Eßsaal, in der Mensa, <sup>29</sup> gibt, <sup>30</sup> Aufgaben, <sup>31</sup> hilft, <sup>32</sup> ihnen, <sup>33</sup> beendet, <sup>34</sup> kehrt zurück, <sup>35</sup> nach Hause, <sup>36</sup> ißt zu Abend, <sup>37</sup> ißt, <sup>38</sup> Brot, <sup>39</sup> Butter, масло, <sup>40</sup> Käse сыр, <sup>41</sup> Konfitüre варе́нье, <sup>42</sup> abends, <sup>43</sup> löst, <sup>44</sup> erforscht, <sup>45</sup> Geschichte, <sup>46</sup> manchmal, <sup>47</sup> besucht.

- R22 En passant: Sie sehen oben die Formen языки/задачи für den Werfall Mehrzahl, anstatt языкы, задачы. Nach г, к, х, ж, ш, щ, ч steht nie ы, sondern и!
- U36 Nachdem Sie den Aufsatz übersetzt und die Verben und Wörter gelernt haben, setzen Sie das Ganze in die Mehrzahl: Иван и Михаил студенты. Они занимаются (şanimájuza!) в университете ... и т.д. Mehrzahl von хоро́ший: хоро́шие, von лекция: лекции.
- U37 Übersetzung zu eI: Die Kompanie<sup>1</sup> umzingelt<sup>2</sup> das Dorf. Sie3 greift4 es5 um fünf Uhr morgens an. Der Gegner6 verteidigt 7 das Dorf gut 8. Hauptmann Salmanov kommandiert9 die Kompanie10. Er beobachtet11, wie12 ein Minenwerfer<sup>13</sup> aus dem Zentrum des Dorfes schießt<sup>14</sup>. Er ruft<sup>15</sup> Leutnant Sachalov herbei. Er befiehlt<sup>16</sup> ihm<sup>17</sup>: «Greifen Sie<sup>18</sup> mit dem Zug das Dorfzentrum an!» Er verspricht19 ihm Unterstützung20 mit den Maschinengewehren<sup>21</sup>. Leutnant Sachalov bildet<sup>22</sup> aus (seinem) Zug einen Stoßtrupp<sup>23</sup>. Er wählt<sup>24</sup> die besten<sup>25</sup> Unteroffiziere<sup>26</sup> und Soldaten aus. Er versammelt<sup>27</sup> sie<sup>28</sup> hinter einem Hügel<sup>29</sup>. Er organisiert<sup>30</sup> den Stoßtrupp. Um 6 Uhr erreichen sie<sup>31</sup> den Rand<sup>32</sup> des Dorfes. Eine Hecke<sup>33</sup> schützt<sup>34</sup> die Häuser<sup>35</sup>. Unter dem Feuer<sup>36</sup> der Gewehre und Maschinengewehre greifen die Soldaten an und überfallen<sup>37</sup> die Posten<sup>38</sup> des Gegners. Sie nützen<sup>39</sup> die Hecken<sup>40</sup> aus. Schließlich<sup>41</sup> besetzen sie<sup>42</sup> das Dorfzentrum. Sie vernichten 43 den Minenwerfer. Die Kompanie erobert<sup>44</sup> das Dorf. Der Divisionskommandant<sup>45</sup> ernennt<sup>46</sup> Leutnant Sachalov zum<sup>47</sup> Oberleutnant.

 $^1$  рота,  $^2$ окружа́ет,  $^3$ она,  $^4$ атаку́ет/наступа́ет,  $^5$ его (jewo!)  $^6$  противник,  $^7$  обороняет,  $^8$  хорошо́,  $^9$  командует,  $^{10}$  ротой (Instrumental!),  $^{11}$  наблюдает,  $^{12}$  как,  $^{13}$  миномёт,  $^{14}$  стреляет,  $^{15}$  призывает,  $^{16}$  приказывает,  $^{17}$  ему,  $^{18}$  наступайте на/атакуйте,  $^{19}$  обещает,  $^{20}$  подде́ржку,  $^{21}$  пулемётами,  $^{22}$  формирует,  $^{23}$  ударную группу,  $^{24}$  избира́ет,  $^{25}$  лучших,  $^{26}$  сержантов,  $^{27}$  собира́ет,  $^{28}$  их (gespr. jich),  $^{29}$  холмик,  $^{30}$  организу́ет,  $^{31}$  достигают,  $^{32}$  окраину,  $^{33}$  изгородь,  $^{34}$  защищает,  $^{35}$  дома́,  $^{36}$  под огнём,  $^{37}$  нападают на,  $^{38}$  посты,  $^{39}$  испо́льзуются,  $^{40}$  изгородями,  $^{41}$  наконец,  $^{42}$  занимают/оккупируют,  $^{43}$  уничтожа́ют,  $^{44}$  занимает,  $^{45}$  начальник дивизии (abgekürzt: начдив.),  $^{46}$  назначает,  $^{47}$  (Instrumental:) старшим лейтенантом.

## U38 Übung zu e II: Fortsetzung продолжение

Иван е́дет¹ трамваем к музею². Он говорит³ конду́ктору⁴: Дайте⁵ мне биле́т до музея, пожа́луйста (раşchalsta!). Он ищет⁶ деньги² в карманев. Он кла́дет⁰ денгьи на столик¹⁰ кондуктора. Трамвай идёт¹¹ вперёд¹². ¹ fährt, ² Museum музей, ³ sagt, ⁴ Kondukteur, ⁵ Geben Sie!, ⁶ sucht, ² Geld, в Tasche карман, ⁰ legt, ¹⁰ Tischchen, ¹¹ geht, fährt, ¹² vorwärts.

- U39 Sie haben das kleine Aufsätzchen übersetzt und die Wörter gelernt. Nun setzen Sie die Sätze mit Ausnahme des letzten in die Mehrzahl: Иван и Михаил е́дут ... Für мне «mir» нам «uns».
- U40 Übersetzung zu eI und eII: Das Kind spaziert<sup>1</sup> und fällt<sup>2</sup> auf der Straße<sup>3</sup>. Mein Freund interessiert sich<sup>4</sup> für Maschinen<sup>5</sup> und repariert<sup>6</sup> sie<sup>7</sup>. Der Schüler schreibt<sup>8</sup> Aufgaben. Die Katze<sup>9</sup> klettert<sup>10</sup> auf den Baum<sup>11</sup>.

 $^1$  гуля́ет,  $^2$  па́дает,  $^3$  на доро́ге,  $^4$  интересу́ется,  $^5$  в машинах,  $^6$  ремонтирует,  $^7$  их (gespr. jich),  $^8$  пишет,  $^9$  кошка,  $^{10}$  лезет,  $^{11}$  дерево.

U41 Übung zu e III: Fragen und Antworten Вопросы и ответы

 $Kor\partial a^1$  Иван встаёт $^2$ ? Иван встаёт в шесть часов утра $^3$ .  $Почему^4$  он поёт? Он поёт потому́ $^6$  что $^7$  он весёлый $^8$ .  $Ymo^9$  он пьёт $^{10}$  к за́втраку $^{11}$ ? К за́втраку он пьёт кофе с молоко́м.

 $Kmo^{12}$  на у́лице? На улице, товарищ.  $\Gamma \partial e$  товарищ? Товарищ на улице. Знает за ли знает и Иван товарища? Да, он его хорошо́ знает. Что Иван товарищу даёт у Иван иногда за товарищу даёт журналы за товарищи за товарищ

Кому почтальон 18 даёт письмо? Он даёт письмо Ивану.

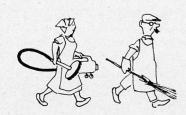
<sup>1</sup> wann, <sup>2</sup> steht auf, <sup>3</sup> morgens, <sup>4</sup> warum, <sup>5</sup> singt, <sup>6</sup> deshalb, <sup>7</sup> weil, <sup>8</sup> fröhlich, <sup>9</sup> was, <sup>10</sup> trinkt, <sup>11</sup> Frühstück, <sup>12</sup> wer, <sup>13</sup> kennt, <sup>14</sup> Fragewort, nicht übersetzt, <sup>15</sup> gibt, <sup>16</sup> manchmal, <sup>17</sup> Zeitschriften, <sup>18</sup> Postbote, Briefträger.

- U42 Bilden Sie mit diesen Verben Sätze in der Mehrzahl: Солдаты поют и пьют.
- U43 Übersetzen Sie mit folgenden Verben nach e IV:

берёт nimmt, ждёт wartet, живёт lebt, wohnt, зовёт ruft, идёт geht, обойдёт umgeht, плывёт schwimmt, растёт wächst.

Iwan wohnt in der Stadt. Iwan geht in die Stadt. Der Student nimmt einen Bleistift. Es regnet (der Regen geht). Die Kinder warten auf der Straße. Wer ruft? Der Baum wächst langsam. Die Kompanie umgeht das Dorf. Peter und Michael schwimmen gern (οχότμο).

Русский Юмор (Humor in Rußland)



День начинается!



Дождь идёт!

Одна́ ро́та – в лесу́ (besondere Endung, s.später). Eine Kp. (liegt) im Wald. Четыре роты – батальон. Vier Kompanien (bilden) ein Bataillon. Майор передаёт роте капитана Н. знамя. Der Major übergibt die Fahne der Kp. des Hptm. N. Капитан знает свою (swajú = seine) роту́. Der Hptm. kennt seine Kompanie. Противник атакует одной ротой. Der Gegner greift mit einer Комрапіе ап. В этой роте – много реме́сленников (ремесленник = remjésljennik Handwerker).

In dieser Kompanie gibt es viele Handwerker.

- R23 Die weiblichen Hauptwörter auf «-a» entziehen sich R19: Sie haben im Wenfall Einzahl die Endung -y, gleichgültig, ob es sich um ein Lebewesen oder eine Sache handelt.
- U44 Мой друг¹ ча́сто² и охо́тно³ гуляет⁴ с собакой⁴а по полям и лесам. В моём⁵ саду́ в (besondere Endung, s. später) растёт только⁻ одна роза, но три гвозди́ки8 (R22, nach к kein ы!). Иван читает эту книгу с интересом⁴. Студент живёт на улице мира¹ в Солдаты обороняют свобо́ду¹¹ страны¹². Наша¹³ квартира¹⁴ имеет четыре ко́мнаты, кухню¹⁵, ванную¹ в уборную¹⁻. Во́дка¹8 не вода́¹⁴. К обе́ду Иван часто² пьёт во́ду (abweichende Betonung!). Хлеб с водо́й не приятная² пища²¹. Чтобы² писать²³ надо²⁴ иметь² карандаш или ручку² птетра́дь² или бума́гу²8. Что содержа́ние² этой книги³ (R22)? Правда³¹ русская газета³². Трава́³³ растёт ско́ро³⁴. Мальчик³ даёт девочке³ розу. Эта работа³т де́лается³8 маши́ной³9. Товарищ Иван ест картофель⁴ с ры́бой⁴¹.

¹Freund, ² oft, ³ gern, ⁴ spaziert, ⁴а Hund, ⁵ meinem ⁶ Garten сад, ¬ nur, в Nelke, 9 mit Interesse, ¹⁰ in der Friedensstraße. In der ... Straße на улице...! ¹¹¹ Freiheit, ¹² Land, ¹³ unsere, ¹⁴ Wohnung, ¹⁵ Küche, ¹⁶ Badzimmer, ¹¬ Toilette, ¹в Schnaps, ¹⁰ Wasser, ²⁰ angenehme, ²¹ Speise, ²² um ... zu, ²³ schreiben, ²⁴ ist es nötig, muß man, ²⁵ haben, ²⁶ Federhalter, ²¬ Heft, ²в Papier, ²⁰ Inhalt, ³⁰ Buch, ³¹ Wahrheit, Name der offiziellen Parteizeitung der KPdUdSSR, ³² Zeitung, ³³ Gras, ³⁴ rasch, ³⁵ Knabe, ³⁶ Mädchen, ³¬ Arbeit, ³в macht sich = wird gemacht, ³⁰ mit Maschine = maschinell, ⁴⁰ Kartoffeln (Mehrzahl!), ⁴¹ Fisch.

U45 Stellen Sie alle weiblichen Wörter auf -a in U44 zusammen und deklinieren Sie sie schriftlich und mündlich in der Einzahl!

Роты атакуют лес. Die Kompanien greifen den Wald an. Капитаны маршируют во главе рот. Die Hauptleute marschieren an der Spitze der Kompanien. Майор передаёт ротам знамёна. Der Major übergibt den Kompanien die Fahnen. Противник нападает на роты с тыла́. Der Gegner greift die Kompanien vom Rücken an. Враг нападает тремя ротами. Der Feind greift mit drei Kompanien an. В ротах раздаётся провиант. In den Kompanien wird Proviant verteilt.

In der Mehrzahl gehen die weiblichen Hauptwörter auf -a nach R19: Lebewesen haben Wenfall = Wesfall, z.В. птица Vogel: полёт птиц, Der Flug der Vögel; дитя рисует птиц, Das Kind zeichnet Vögel.

U46 Lernen Sie folgende Wörter und übersetzen Sie die nachfolgenden Sätze: гора gará Berg, голова gəlawá Kopf, дача Landhaus, долина dalína Tal, доро́га daróga Weg, Überlandstraße, жена́ Gattin, женщина Frau, картина Bild, коро́ва Kuh, кошка Katze, лампа Lampe, марка Marke, DM (Mark), му́зыка Musik, наука паúka (a und u getrennt!) Wissenschaft, нога пада́ Fuß, Веіп, рука́ Hand, Arm, река́ Fluß, шляпа schljapa Hut, фа́брика Fabrik.

Der Mensch arbeitet mit den Händen und mit dem Kopf. Unser Landhaus (liegt) hinter den Bergen, in einem Tal. Hier hast du 20 Mark (ма́рок mа́rok, statt mark!). Das Auto fährt besser (лучше lutsche) auf Stadtstraßen als (чем) auf Landstraßen. Die Fische schwimmen mit Flossen (плавник). Die Akademie (академия) der Wissenschaften befindet sich in Moskau. Die Kühe geben Milch. In diesem (В этой) Zimmer hat es drei Lampen. Die Quelle (исто́чник) des Rhein- (Рейн) flusses befindet sich in der Schweiz (в Швейцарии). Diese Fabrik macht Hüte. Меін Freund hat Каtzen (кошек statt кошк) und Hunde. Er kennt die Bilder. Er liebt (он лю́бит) die Musik.

## 6. Das Eigenschaftswort

Das Eigenschaftswort richtet sich in Fall, Geschlecht und Zahl nach dem zugehörigen Hauptwort (R17).

интересный	интересная	интересное
журнал	книга	письмо
AND		

eine interessante ein interessantes Zeitschrift Buch

ein interessanter Brief

Für das Eigenschaftswort gelten, wie für das Hauptwort, R19 und R23.

## 6.1 Deklination des Eigenschaftswortes (hart)

## männlich

интересный	журнал	интересный	журнал**
интересного*	журнала	интересным	журналом
интересному	журналу	интересном	журнале
* intjerjésnow	o R16 ** für	Lebewesen = V	Wesfall

### weiblich

интересная	книга	интересную*	книгу
интересной	книги	интересной	книгой
интересной	книге	интересной	книге

\* R23: Endung sowohl für Lebewesen wie Sachen

## sächlich

интересное	письмо	интересное*	письмо
интересного	письма	интересным	письмом
интересному	письму	интересном	письме

\* bei sächlichen Wörtern immer Wenfall = Werfall

In der Mehrzahl gibt es nur eine Form des Eigenschaftswortes für alle drei Geschlechter:

интересные журналы/книги/письма интересных журналов/книг/писем интересным журналам/книгам/письмам журналы/книги/письма\* интересными журналами/книгами/письмами интересных журналах/книгах/письмах

\* für Lebewesen = Wesfall: интересных людей (wen?) interessante Leute.

- U47 Deklinieren Sie folgende Ausdrücke: Длинная река́ der lange Fluß (Mehrzahl mit Akzentwechsel: ре́ки), тёплый день ein warmer Tag (s. 4.3), трудное слово ein schwieriges Wort (Mehrzahl слова́) Beachten Sie besonders R22!
- R24 Eigenschaftswörter auf -oй sind stets endbetont und gehen in der Deklination wie diejenigen auf-ий: городской житель gəradskói şchitjel «der Stadtbewohner, der Städter», городского жителя gəradskówo şchitjelja «des Städters», и т.д.
- U48 Какая¹ сего́дня² пого́да³? Сего́дня хоро́шая⁴ пого́да, а⁵ вчера́в была дурна́я² погода, шёл³ дождь. Ле́том³ в Италии о́чень¹⁰ жа́ркие¹¹ дни¹². Сего́дня ве́чером¹³ в большо́м¹⁴ Кремло́вском¹⁵ Дворце́¹в приём¹². Мой друг не знает этого¹³ симпатичного¹⁰ господина²⁰. Иван получил²¹ от това́риша²² длинное²³ письмо́. Кто живёт в этом высо́ком²⁴ доме? В этих высо́ках дома́х крупные²⁵ фирмы. Дети, идите²6 на сухо́м²² тротуаре²³, не на мо́крой²⁰ улице! До́ктор даёт больно́му³⁰ ма́льчику³¹ лекарство³². Здесь³³ веет³⁴ холо́дный³⁵ ветер³6. Сколько³² сто́ят³³в эти³⁰ красивые⁴⁰ красные⁴¹ розы? Красные розы сто́ят два франка, белые⁴² три франка, а жёлтых⁴³ не имею⁴⁴. Ученики́ работают по⁴⁵ но́вым⁴6 методам⁴².

¹ kakoi welcher, was für ein? ² ausgesprochen sjewodnja! heute, ³ Wetter, ⁴ charóschij schön (R22!), ⁵ aber, ⁶ gestern, ⁶a war, ⁻ durnói schlecht, ⁶ ging, ⑨ im Sommer, ¹⁰ sehr, ¹¹ şcharkij heiß (R22!), ¹² von djen Tag (s. 4.3), ¹³ am Abend, ¹⁴ balschoi groß, ¹⁵,¹⁶ Kremljovskij dwarjéz Kreml-Schloß (s. 4.3), ¹¬ Empfang, ¹в diesen, ¹⁰ simpatitschnyj sympathisch, ²⁰ gəspadin Herr, ²¹ erhielt, ²² tawárisch Kamerad, Genosse, ²³ dlinnyj lang, ²⁴ wysokij hoch, ²⁵ krupnyj groß, mächtig, ²⁶ Geht!, ²¬ suchoi trocken, ²в Trottoir, ²⁰ mokryj naß, ³⁰ balnoi krank, ³¹ maltschik Knabe, ³² Medizin, ³³ hier, ³⁴ weht, ³⁵ chalodnyj kalt, ³⁶ Wind, ³¬ wieviel?, ³в kosten, ³⁰ diese, ⁴⁰ krasiwyj schön, ⁴¹ krasnyj rot, ⁴³ şcholtyj gelb, ⁴⁴ nach Verneinungen steht Wesfall! S. später: Ich habe nicht, ⁴⁵ nach, gemäß, ⁴⁶ novyj neu, ⁴¬ mjétod Methode.

## Methodische Hinweise

- Aktivieren Sie Ihren Wortschatz! Wenn Sie zwei russische Wörter für einen deutschen Begriff kennen, üben Sie mit beiden!
- Schulen Sie Ihr sprachliches Verständnis! Nehmen Sie keine russische Form hin, ohne zu überlegen: «Weshalb heißt sie so?» Schlagen Sie häufig Regeln nach!

## Wendungen

- Можно moșchno man kann, man darf, z.B.: Можно здесь курить? moșchno șdjes kurit Darf man hier rauchen? Нет, нельзя njet, njelsjá Nein, man darf nicht.
- нужно/надо nuṣchno/nado es ist nötig, man muß z. В.:
  Мне надо идти домой mnje nado itti damói ich muß nach Hause gehen (mir ist nötig ...).

## WAS WIR DAZU SAGEN

## Erfahrungen eines Panzeroffiziers im Sturmgewehr-Umschulungskurs

Von Oblt. Stelzer W. P.

Nach Absolvierung des diesjährigen WK, der als Sturmgewehr-Umschulungskurs durchgeführt wurde, liegt es mir daran, ein Problem aufzurollen, das an und für sich denkbar unpopulär sein dürfte. Offen gestanden, der Großteil der Panzeroffiziere ist zu Beginn dieses Jahres mit gemischten Gefühlen eingerückt. Entgegen allen Erwartungen hatte der Bundesrat auf Grund des Antrages der Landesverteidigungskommission beschlossen, das Sturmgewehr auch bei der Panzertruppe einzuführen.

Wann braucht die Panzerbesatzung eine persönliche Waffe?

- in Marschhalten zur Sicherung,
- bei Bereitstellungen und im Warteverhältnis,
- bei Ausfall der Panzer durch Defekt auf dem Marsch,
- unter bestimmten Bedingungen auch auf dem Gefechtsfeld,
- in allen Situationen zum Schutze gegen Infiltration, gegen Saboteure,
- zum Selbstschutz.

Es ist interessant, vorgängig zu wissen, daß keine Armee auf der ganzen Welt – außer der schweizerischen – ihre Panzerbesatzungen mit Sturmgewehren ausrüstet. Unserer Panzertruppe wird diese Waffe aufgezwungen. Aber ausgerechnet die Mechaniker der Panzerabteilungen, die vielleicht einmal in die Lage kommen könnten, ihre Werkstatt infanteristisch verteidigen zu müssen, behalten ihre Pistole!

Grundsätzlich sind das rasche und das normale Ausbooten zu unterscheiden. Untersuchen wir zunächst den letzteren Fall. Ich möchte ausdrücklich festhalten, daß das Ein- und Aussteigen bei Panzerbesatzungen keineswegs einer besonderen Organisation beziehungsweise einer ausführlichen Befehlsgebung bedarf. Nach wenigen Stunden drillmäßiger Übung im WK oder in der RS (Zusatz zur Geschützschule!) sind die Besatzungen auf Stichwort in der Lage, rasch und sicher das Fahrzeug zu besteigen oder auszubooten. Tatsächlich kommt es erst in zweiter Linie darauf an, ob man beim Ausbooten eine Maschinenpistole oder ein Sturmgewehr aus seiner Halterung löst. Tatsache ist aber, daß die Pistole gleich auf dem Mann getragen wird, ob nun im Etui, in der Tasche, Etui vorgehängt, im Gürtel usf., spielt keine Rolle. Das Ein- und Aussteigen mit dem Sturmgewehr, das Verstauen